

Zand Bežela	Krajin	Pričgemeinde Občina	Trešen	Haus-Ur. Hišno štev.	4.
Pežirk Okraj	Rudolfsverth	Pričhaft Kraj	Unterharenthal	Dahl der Wohnparteien Stevilo stanovanjih strank	1

Aufnahmabogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Betehrung.

1. In den Aufnahmabogen sind sämmtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnumerierung noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmabogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spätele, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in sofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Dienstboten, auf der Wanderrung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum aktiven Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aftermilchparteien, welche nicht im aktiven Militärtarife stehen, in den Aufnahmabogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Offiziere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Offiziere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patentals und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmabogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Offiziere“ sind auch die den Offiziers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Ordnungsführern Angehörenden inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäft- oder Gewerbs-Locale in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmabogens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Ansiedlungsdokumente, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Aussöhlung des Aufnahmabogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbemalten in Bereithaft zu halten sind.

7. Der Aussöhlung des Aufnahmabogens ist der Haussitzer oder sein Bestellter beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichenfalls zu ergänzen und zu berichtigten. Wenn der Haussitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmabogen einzutragen.

8. Bezuglich des Viehstandes genügt die summarische Anführung der im Hause vor kommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmabogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Aussöhlung des Aufnahmabogens sind der Haussitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Beihilfigen verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnico naj se zapisejo vsi ljudje, ki stanejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po staniščih številah; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpisi po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpisi, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami švoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj čisa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vaadrave) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomerstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoje v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kteri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili zlužbo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, pensionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjic zunaj invalidne živeči patentalni in rezervacijski invalidi in pa njih svoje i. t. d. tu di, kar se njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu prijeti avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pové.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kteri najmenik v hiši samo opravljino ali delalnico, pa v nji ne stanejo, ne sme se ravno spričo tega štetni za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitve zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, kterega dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, kterih lastnina so).

9. Kadar se napo'njuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnomo in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Vortäufende Zahl der Personen	Name, u. d. Familienname (Zuname), Vorname (Taufname), Adelsprädicat und Adelstrang Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pri- devek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Religion Vera	Familienland Stan	Beruf oder Beschäftigung		Geburtsort Rojstni kraj	Bzständigkeit Domo- vinstvo	Anwesend Pričujoč	Abwesend Nepričujoč	Anmerkung Opomba			
					Poklic ali s čim se kdo peča									
	Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzufü schreiben: Das Familiens Oberhaupt, die Sohne, die Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insoweit sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende erwachsene, Verstügerte oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen. Nur seitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Wife). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gesellen, Schlinge, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Aftter Mietparteien mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Bettagcher, Stabengenossen u. dgl.				Hier ist anzuführen, ob die Person katholisch, Griechisch-katholisch, Armenisch-katholisch, Griechisch-nicht-katholisch, Armenisch-nicht-katholisch, Evangelisch-Augsburger Konfession (Lutheraner), Evangelisch-helvetische Konfession (Reformierte), Anglicanisch, Mennonit, Unitarisch, Jüdisch, Mahomedansch u. s. w. ist.	Hier ist einzufügen, ob die Person ledig, Verheiratet, Vermittet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.	Amt, Nahrungszweig, Gewerbe. Die Art deselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensioniert u. dgl. ist, in welchen Dienst er sich befindet; der Geigenstand des Gewerbes oder der Handel, die Gattung des Handelsbetriebes u. s. w. Weremand mehre e Nahrungszweige hat, so ist nur jener einzutragen, welches seinen Hauptvertrieb bildet, Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art nachst zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenfänger, Armen-Freundin u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung teilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung regelmäßig bestehen oder dem Familiens-Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmäßig beitreten, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengesetzten Falle ist die Führung des Haushalts, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik erfülllich zu machen. Nur bei Personen von über unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Übertricht ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.	Arbeits- oder Dienstverhältnis. Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter beschäftigt ist; ob sie z. B. Eigentümer oder Pächter des Grundstückes, oder im Monats- (Sahres) Lohn, oder im Taglohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, sie Meister, Geselle, Lehrling, Taglohnarbeiter u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Besitzer, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienst bei der Haushaltung steht u. s. f.						
Zapored tekoče število oseb	Pri vsakem najmeniku stanica posebej je treba vpisati: Gospodarja, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druge žalutike, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejece, naž Že kaj plajujo za rejo ali ne. Samo časno pribljujoče ude rodoninske ali tujece (gost). Posle in pomagače (ksele, učence, kommis i. t. d.), pri najmeniku stanjuče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalec.				Tu naj se zapisi, je li oseba: rimsko-katoliške, grško-zednjene, armensko-zednjene, grško-nezednjene, armensko-nezednjene vere, evangeličko-avgsburške spoznave (luterance), evangeličko-helvetiske spoznave (reformat), anglikane, mennoniti, unitare, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.	Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omožena), vdovec ali vdova ali po razvedi zakona razkakojena.	Uradna služba, drug zaslужek, obrt. Način tega ali vrsto je treba na tanko povedati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d. Če ima kdo več zaslukov, naj se riši samo tisti, ki ga poglavito živi. Osebe brez dolnega zasluka, naj povede, od česa živ, n. pr. imetna prihodov, preskrbovan uhozeč i. t. d. Če ženske, otroci ali druge stanica delavnice osche čez 14 let imajo svoj lasten zasluk ali gospodarja pri njegovem zasluku pravilno pomagajo, naj se to izrečo pristavi, sicer pa naj se v tem predelku pove, n. pr. da gospodari, da v solo hodi i. t. d. Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osebal smo se ta predelok poprek prečrtati. Če so pri kakem zasluku (n. pr. v fabriki, pri obrti, v radniku), naj se to omeni.	Delavci ali služabniki. Tu naj se pove, če se oseba omenjena dela samostojno ali pa kakor pomoci delavec deleži; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (štancnik) zemlje, ali služi kmetu za mesecno (letno) plačilo ali za danio; če je podvztrnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadnčar i. t. d. pri obrti, če je imenik, računar, kommis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.						
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	l	m			
1	Uhan Josip	1.	1843	rom. Ruff naravlj.		Grundbaptizat		Jesi	/	/				
2	Uhan Lungiška	1.	1843					Kran Kronolofswert Pumethal	/	/				
3	Uhan Lungiška	.	1868			Lutig		Jesi	/	/				
4	Uhan Josipa Matka	.	1813			Hilfss.		Kran Kronolofswert Altenmarkt	/	/				
5	Uhan Lung	1.	1850			Lutig	No.	Jesi	/	/				
6														
7														
8														
9														
10														
11														
	Summe Vseh skup			2.3.					5.	5.				

Vič h stand.

Živina.

Gattung Kterega plemena	Število	Gattung Kterega plemena	Število
Hengste žebci }		Stiere biki }	.
Stuten kobile }		Kühe kravej }	/
Pferde Konji }		Mindvich Goveja živina	2
Wallachen skopljenci }		Ochsen voli }	2
Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre žebeta do izpolnjenega 3. leta }		Rinder bis zum vollendeten dritten Jahre teleta do izpolnjenega 3. leta }	.
Maultiere und Maulesel Mule in mezgi }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola	Büffel bivoli }	.
Esel osilj }		Schafe Ove }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes
		Ziegen Koze }	brez razločka starosti in spola
		Vorstenvieh Prešiči }	2
		Bienenstöcke Panjevi čebeli }	.

Unterschrift.

Podpis.

Jozef Uhar

Torffan

am 11 Januarja 1870

III.

Zur Volkszählung: stämpel- und gebührenfrei.

Franz Sohn des Bristor Uhan

und der Josefa Longar ist zu Dolenje Medvedjicelo

am (Tag, Monat, Jahr) 12. Januar 1850 geboren worden.

Ausgefertigt zu Treffern am 23. März 1869

(Siegel.)



Unterschrift des Matrikelführers.

J. Thomas